



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 38

Seduta del Sitzung vom

19/02/2013

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
LUIGI SPAGNOLLI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin		*
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

LUIGI SPAGNOLLI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

GARA DI SERVIZIO PER L'ASSEGNAZIONE DI UN INCARICO DI PROGETTAZIONE STADIO DRUSO: OPERE DI RISTRUTTURAZIONE, RIQUALIFICAZIONE ED AMPLIAMENTO - APPROVAZIONE DOCUMENTO PRELIMINARE ALLA PROGETTAZIONE E MODALITA' DI APPALTO DEL SERVIZIO - CUP I43E12000380003 NESSUNA SPESA

DIENSTLEISTUNGSVERGABE FÜR EINEN PLANUNGS-AUFTRAG DRUSUSSTADION: RENOVIERUNG - UND AUFWERTUNG UND ERWEITERUNGS-ARBEITEN - GENEHMIGUNG DES VORLÄUFIGEN DOKUMENTS FÜR DEN PLANUNGSBEGINN UND DER VERGABEMODALITÄTEN DES DIENSTES - CUP I43E12000380003 - KEINE AUSGABE

Premesso che:

Prämisse:

- la Provincia Autonoma di Bolzano ha concesso un contributo di Euro 6.000.000,00 (già accertato con determinazione dirigenziale n. 7621 del 06.09.2012) per i lavori di ampliamento e riqualificazione dello Stadio Druso, necessari per ottenere l'omologazione

- Die Autonome Provinz Bozen hat einen Beitrag von Euro 6.000.000,00 (der mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 7621 vom 06.09.2012 bereits festgestellt wurde) für die Sanierung und den Ausbau des Drusus-Stadions gewährt. Die Arbeiten sind

dell'impianto sportivo per la disputa del Campionato di calcio nazionale prima divisione - serie C (Lega Pro);

- per la realizzazione dell'intervento, che riveste carattere d'urgenza, sarà necessario dapprima pervenire alla sua progettazione, quindi all'appalto dei lavori, che potranno essere eseguiti solamente durante i periodi di sospensione dell'attività agonistica;

- considerato che l'Amministrazione Comunale non si trova nelle condizioni di poter provvedere direttamente all'esecuzione della prestazione sia per il notevole carico di lavoro che già grava sul personale tecnico sia per la specificità ed articolazione dell'intervento, che implicano diverse professionalità e competenze: adeguamento del terreno di gioco, aumento della capienza di pubblico, ristrutturazione dell'edificio storico posto sotto tutela storico-architettonica.

allo scopo, quindi, di bandire una gara di servizi di progettazione, con determinazione dirigenziale n. 9127 del 19.10.2012 è stato impegnato l'importo di Euro 400.000,00;

il Documento preliminare alla progettazione, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio Manutenzione, Gestione degli Impianti Sportivi 6.8, da porre a base della suddetta gara, è stato redatto a cura del Responsabile di Progetto;

è, pertanto, necessario stabilire ed approvare le modalità d'appalto della gara di servizi di progettazione nonché approvare il Documento preliminare alla progettazione;

che con successivi atti saranno approvati il disciplinare di gara, il bando nonché eventuali altri elaborati posti a base di gara;

ritenuto opportuno dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione, al fine di consentire quanto prima l'indizione della citata procedura d'appalto;

visti i pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

visto l' art. 14 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

LA GIUNTA COMUNALE

ad unanimità di voti

d e l i b e r a

1. di stabilire ed approvare per la gara di servizio ID.DOC. 49441 Delibera nr. / Beschluss Nr. :38 / 2013

notwendig, um die Zulassung der Sportanlage für die nationale Fußballmeisterschaft Lega Pro - 1. Division (ehem. Serie C) zu erhalten.

- Für die genannten Arbeiten, die dringend sind und nur während der Meisterschaftspausen durchgeführt werden können, ist es notwendig, zuerst den Planungsauftrag zu erteilen und dann die Ausschreibung für die Vergabe der Arbeiten durchzuführen.

- Es wurde festgestellt, dass die Techniker der Gemeindeverwaltung schon mit den Verpflichtungen für die Abwicklung der Routineverfahren überlastet sind. Außerdem erfordern die Besonderheit und die technischen Merkmale des Bauvorhabens die Mitarbeit von Fachleuten mit Fachkompetenz in verschiedenen Bereichen, da die Arbeiten Folgendes umfassen: Anpassung des Spielfeldes, Erhöhung der Zuschauerplätze, Sanierung des denkmalgeschützten Gebäudes.

Zum Zweck eine Ausschreibung für Planungsdienste durchzuführen, wurde mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 9127 vom 19.10.2012 der Betrag von 400.000,00 Euro zurückgestellt.

Das Vorläufige Dokument für den Planungsbeginn, *auf welches Bezug genommen wird*, liegt beim Amt für Instandhaltung, Führung der Sportanlagen 6.8 auf, das der obgenannten Ausschreibung zugrunde zu legen ist, wurde vom Projektleiter ausgearbeitet.

Es ist daher notwendig, die Vergabemodalitäten der Ausschreibung für Planungsdienste festzulegen und zu genehmigen sowie das Vorläufige Dokument für den Planungsbeginn zu genehmigen;

dass die Ausschreibungsbedingungen und Bekanntmachung sowie etwaige andere, der Ausschreibung zugrunde liegenden Ausarbeitungen mit darauf folgenden Urkunden zu genehmigen;

dass es für zweckmäßig erachtet wird, vorliegenden Beschluss sofort durchführbar zu erklären, damit das genannte Wettbewerbsverfahren so schnell wie möglich ausgeschrieben werden kann;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

gestützt auf den Art. 14 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

b e s c h l i e ß t

DER STADTRAT

einstimmig

1. für die Vergabe des Planungsauftrags für das Ufficio/Amt : UFFICIO AMMINISTRAZIONE DEI LAVORI PUBBLICI ED ESPROPRI

per l'assegnazione di un incarico di progettazione dell'opera "STADIO DRUSO, RISTRUTTURAZIONE, RIQUALIFICAZIONE ED AMPLIAMENTO" le seguenti modalità:

- procedura ristretta (a rilevanza comunitaria) ex artt. 54, 55 e 62 del vigente DLGS n. 163/2006; nel bando di gara saranno indicati i criteri di applicazione dell'art. 62;
 - criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ex art. 83 del vigente D.Lgs 163/2006;
 - 2. di approvare il Documento preliminare alla progettazione, redatto a cura del Responsabile di Progetto ed al quale si rinvia *per relationem*; esso è depositato presso l'Ufficio Manutenzione, Gestione degli Impianti Sportivi (Ufficio 6.8);
 - 3. di rinviare a successivi atti l'approvazione dei relativi capitolati d'oneri, bandi nonché eventuali altri elaborati posti a base di gara;
 - 4. di demandare l'approvazione degli eventuali atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo; ai competenti dirigenti .
- Bauvorhaben „DRUSUSSTADION, RENOVIERUNG, AUFWERTUNG UND ERWEITERUNGS-ARBEITEN“ folgende Vergabemodalitäten festzulegen und zu genehmigen:
 - nicht offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) laut Artikel 54, 55 und 62 des geltenden GvD Nr. 163/2006; in der Ausschreibungsbekanntmachung werden die laut Art. 62 anzuwendenden Kriterien angegeben;
 - Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot nach Art. 83 des geltenden GvD Nr. 163/2006;
 - 2. das vom Projektleiter ausgearbeitete vorbereitende Planungsdokument, *auf welches verwiesen wird, zu genehmigen*; das Dokument liegt im Amt für Instandhaltung, Führung der Sportanlagen (Amt 6.8), auf;
 - 3. die Genehmigung der jeweiligen *Verdingungsordnungen*, Bekanntmachungen sowie der eventuellen weiteren, dem Wettbewerb zugrunde liegenden Ausarbeitungen auf einen weiteren beschließenden Akt zu verschieben;
 - 4. Die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

A seguito del ricevimento della comunicazione di adozione del presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 6 membri della Giunta municipale.

Nach Erhalt der Mitteilung der Aufnahme der gegenständlichen Verfügung kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Abteilung Bozen – innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 6 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Il Presidente
Der Vorsitzende

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to LUIGI SPAGNOLLI

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 21/02/2013 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 21/02/2013 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 19/02/2013 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 19/02/2013 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden